



Carmina Burana

حضور در جلسه ای متنوع

(نوامبر ۲۰۱۷/۱۲، ۱۱، ۱۰)

در پاییز سال ۲۰۱۷، گروهی از گروه های قوم و خویشاوندان آسترا گریتا، دو نمایشنامه و همچنین ژانرهای باز را با ترتیب کارمینا بورنا در کلیسای محبوب واقع در فلکارنا (Folkärna) و آوستا (Avesta Grytnäs) اجرا خواهند کرد. کارمینا بورنا (به لاتین: Carmina Burana) قطعه آهنگی اثر کارل ارف است که از جمله زیباترین آثار موسیقی کلاسیک آوازی جهان به شمار می رود. این قطعه مجموعه ای در قالب یک کتاب خطی است که در سال ۱۸۰۳ میلادی در ایالت «باواریا» ی آلمان امروز پیدا شده است. نسخه اصلی این مجموعه ۱۱۹ صفحه داشته و گویا سه شاعر مختلف آن را سروده اند. کارمینا بورنا (سروده های بورنا) توسط کارل ارف [۱] در بین سال های ۱۹۳۵ و ۱۹۳۶ ساخته شده است. این قطعه براساس ۲۴ شعر که در مجموعه اشعار کارمینا بورنا مربوط به قرون وسطا، به دست آمده، ساخته شده اند. نامی که ارف روی سرودها گذاشت، عبارت زیر بود:

«سرودهای روحانی برای خواننده و گر که باید به صورت گروهی با ارکستر و تصاویر جادویی اجرا شوند.»

کارمینا یعنی سروده ها و بورنا برابر لاتین واژه ژرمنی بویرن Beuern است که از ریشه bur به معنی «خانه کوچک» می آید. نام دقیق ترش کانتات (کانتاتا) Cantata کارمینا بورنا است. معروفترین بخش این اپرا، قطعه آغازین و همچنین پایانی آن با نام او فورتونا است. در واقع کارمینا بورنا مجموعه ای در قالب یک کتاب خطی است که در سال ۱۸۰۳ میلادی در ایالت Bavaria «باواریا» ی آلمان امروز پیدا شده، نسخه اصلی این مجموعه ۱۱۹ صفحه داشته و گویا سه شاعر مختلف آنرا سروده است. مجموعه فوق شش فصل داشته و فصل اول آن که مربوط به سرودهای مذهبی است گم شده است. کارمینا بورنا قطعه ای است که می توان به آن نام کانتات (کانتاتا) داد ولی بهتر است طبق نظر خود کارل ارف آن را تنها «کارمینا بورنا» بنامیم.

کارل ارف در ابتدا با متن اشعار در انتشارات جان آدینگتون سیمونز آشنا شد. شراب، زن، و ترانه که شامل ترجمه انگلیسی ۴۶ شعر از مجموعه می شد. میشل هافن یک دانشجوی جوان حقوق و علاقه مند به زبان های لاتین و یونانی، کارل ارف را در انتخاب و سازماندهی ۵۴ شعر از این اشعار، یاری کرد؛ تا آنها را به زبان های لاتین و آلمانی قرون وسطا تبدیل کند. این گزیده، محدوده وسیعی از موضوعات دنیوی را شامل می شود. آن دو ابیاتی را انتخاب کردند که در قرن سیزدهم به اندازه امروزه ملموس و آشنا هستند: بی ثباتی دارایی و ثروت، بی دوام بودن طبیعت زندگی، خوشحالی برگشت بهار، لذات و خطرات شرابخواری، شکم پرستی و قماربازی. بسیاری از قطعات بر اساس باور چرخش چرخ فرچونا (سرنوشت و تقدیر) پایه گذاری شده اند. نقش چرخ که در صفحه اول مجموعه بورنا است شامل ۴ عبارت می شود که در اطراف چرخند: من حکم رانی می کنم، من حکم رانی کرده ام، من بدون سلطنت هستم، من حکمرانی خواهم کرد. در هر صحنه، و گاهی در یک حرکت جزئی، چرخ فورتونا می چرخد: خوشحالی به ناراحتی تبدیل می شود، و امید به رنجش. ای فورتونا، اولین شعر در نسخه اسپرملر، دایره را کامل می کند؛ با شکل دادن یک قاب برای نمایش به وسیله حرکات شروع کننده و پایان بخش.

کلیسای فلکارنا (Folkärna kyrka) شامل حدود 500 بازدید کننده است. ما برای یک کلیسای شلوغ از مردان از فرهنگ های مختلف، کشورهای مختلف، ادیان مختلف که در آن ما می توانیم حضور و ملاقاتی ارزشمند داشته باشیم.

اگر سوالی دارید می توانید از طریق ایمیل با ما تماس بگیرید.

Helena Thunberg, kantor i By Folkärna:

thunbergslund@hotmail.com

Anna risberg, musikpedagog i Avesta Grytnäs:

anna.risberg@svenskakyrkan.se

هزینه بلیط برای شرکت در گردهمایی ۱۰۰ کرون می باشد.